

17.12.04  
serie III  
anno IX

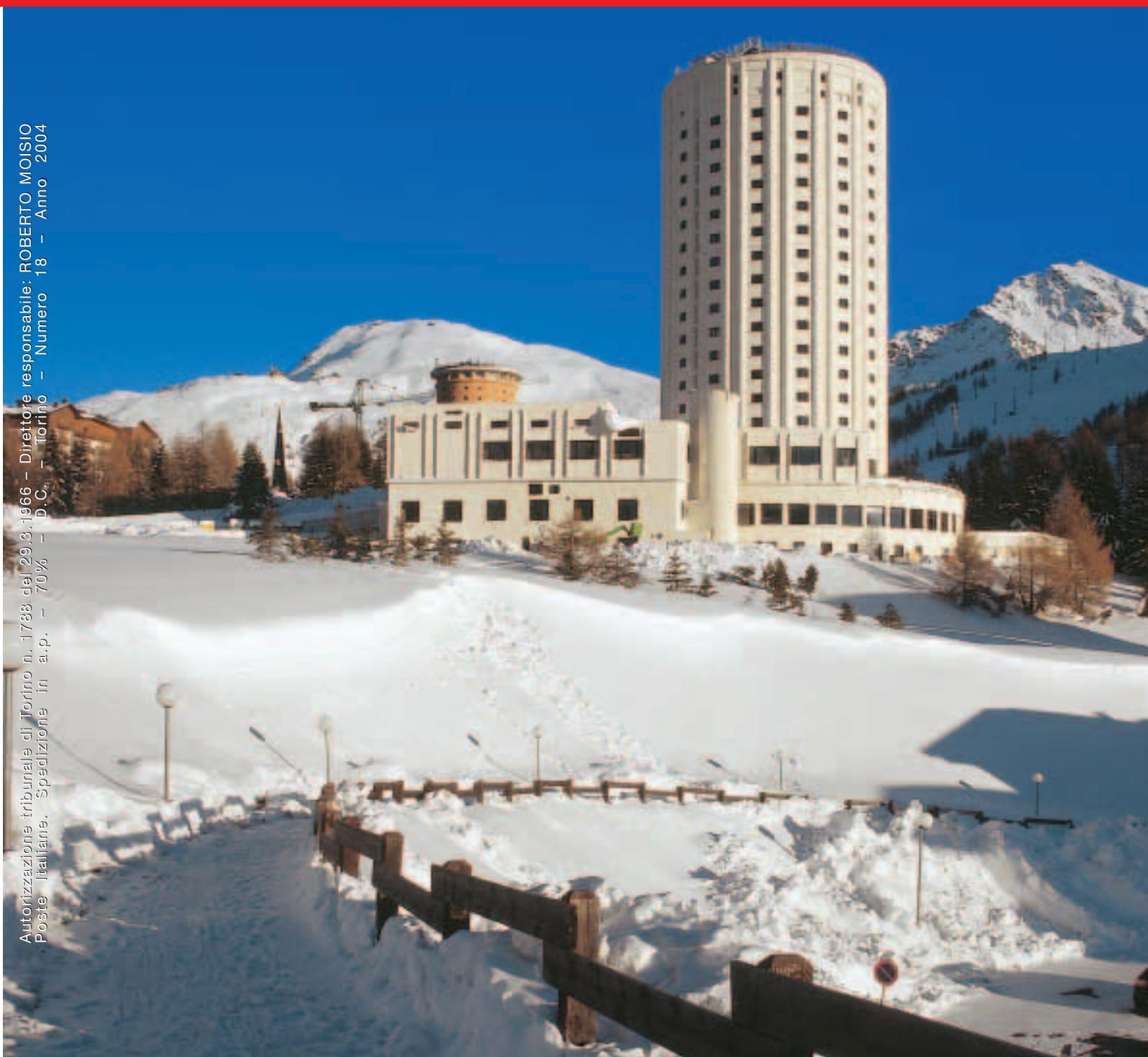
# cronache da palazzo cisterna



Ogni settimana l'inserto "La Voce del Consiglio"  
La Provincia di Torino su internet: [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)



Autorizzazione tribunale di Torino n. 1788 del 29.3.1966 - Direttore responsabile: ROBERTO MOISIO  
Poste Italiane. Spedizione in a.p. - 70% - D.C. - Torino - Numero 18 - Anno 2004



in questo numero ● RILANCIARE L'AREA OVEST DI TORINO

● AL FERRANTE APORTI SI "RIUSA" IL COMPUTER ● ALLACCIALI ALLA VITA, BIMBO A BORDO

# SOMMARIO

**3** **GRANDI INFRASTRUTTURE**  
**Nuova viabilità per la  
Reggia di Venaria**

**4** **INQUINAMENTO ATMOSFERICO**  
**Polveri sottili alle stelle, via  
alle targhe alterne**

**PROTEZIONE CIVILE**  
**Intesa con la Prefettura**

**5** **TERRITORIO**  
**Rilanciare l'area ovest di Torino**



**6** **TECNOLOGIE**  
**Al Ferrante Aporti  
si "riusa" il computer**

**GIOVENTÙ EUROPEA**  
**Provincia e Lions con i giovani**

**7** **SICUREZZA STRADALE**  
**Allacciali alla vita,  
bimbo a bordo**

**POLITICHE GIOVANILI**  
**Bando ai giovani**

**8** **BANCHE DEL TEMPO**  
**Tempo in banca per le  
Olimpiadi**

**LAVORO**  
**Centro per l'impiego a Chieri**

**9** **RACCOLTA DIFFERENZIATA**  
**Porta a porta:  
a Volpiano funziona**

**VIABILITÀ**  
**San Sebastiano Po,  
cantiere attivo per il ponte**

**La Rubrica**

**10** **Il venerdì del Sindaco**

**12** **Provincia olimpica**

**14** **In Biblioteca**

**Brevi**

**14** **A proposito di Mistral**

**Passati e presenti della televisione**

**Cittadella della letteratura per ragazzi**

## LA PACE IN UNA CAROVANA

La "Carovana per Beslan" è partita lunedì scorso per portare messaggi di pace e dare un contributo in favore di una nuova Europa, dove possano convivere libertà, giustizia e solidarietà. Il Presidente Saitta, insieme ad altre autorità, ha salutato i giovani prima del lungo viaggio. "Sono emozionato per la partecipazione e l'entusiasmo di tanti ragazzi. Tutto questo - ha commentato Saitta - mi riporta agli anni in cui la politica era legata alla passione civile". La carovana attraverserà l'est Europa proseguendo verso la Romania, Moldavia, Ucraina, Russia. Visiterà poi Beslan in Ossezia del Nord, i campi profughi in Inguscenzia, la Georgia e la Turchia. L'iniziativa è promossa dai giovani delle Associazioni Acmos e Terra del Fuoco.



Vicedirettore: Lorenza Tarò

Caposervizio: Antonella Grimaldi - Segreteria di redazione: Jolanda Gagliardi

Hanno collaborato: Cesare Bellocchio, Fabio Donalizio, Michele Fassinotti,

Mariachiara Giacosa, Carlo Prandi, Valeria Rossella, Rodolfo Vanzetti

Grafica: Marina Boccalon - Foto AFPT (Archivio Fotografico Provincia di Torino): Laura Sansalone

## Nuova viabilità per la Reggia di Venaria

*Finanziamento integrativo per le opere. Firmato l'accordo da Regione, Provincia, comuni di Venaria e Druento*

Sostanziali migliorie riguardanti le opere che interessano la viabilità intorno alla Reggia di Venaria e al Borgo Castello della Mandria hanno richiesto un finanziamento integrativo. La firma sotto l'accordo che conferma il versamento di 20.000.000 di euro da parte della Regione Piemonte è stata posta il 14 dicembre in Piazza Castello dal presidente della Regione Enzo Ghigo, dal presidente della Provincia Antonio Saitta e dai sindaci di Venaria Reale Giuseppe Catania e di Druento Carlo Vietti, direttamente interessati agli interventi previsti che saranno progettati e realizzati dalla Provincia. Si ricorda che l'accordo di programma complessivo riguarda anche i Comuni di Torino, Borgaro T.se, Pianezza e Collegno che l'avevano a suo tempo sottoscritto.

In origine era prevista una spesa totale di circa 71 milioni di euro, 50 milioni a carico della Regione, nella percentuale del 71,5%, 21 della Provincia nella percentuale del 28,5%. Si è verificato in seguito che sarebbe stato necessario arrivare a investire circa 100 milioni di euro. La Provincia aveva già provveduto a integrare il suo impegno con 8 milioni di euro: ora è toccato alla Regione, che con i 20 milioni versati mantiene la quota di sua competenza (71,5%).

Il finanziamento consentirà infatti di affrontare il maggior costo di alcune opere e quindi avviare la progettazione relativa ai raccordi stradali e parcheggi a nord della Reggia. Gli interventi



*Il presidente Saitta alla firma del protocollo. Foto AFPT*

più importanti riguardano la messa in sicurezza idraulica del torrente Ceronda in un contesto ridefinito di paesaggio, la viabilità di collegamento con le circonvallazioni di Venaria Reale e Borgaro e soprattutto i parcheggi a ridosso della Reggia.

“Il maggiore costo – hanno osservato il presidente Antonio Saitta e l'assessore ai Trasporti e Grandi Infrastrutture Franco Campia – deriva da una serie di migliorie che si sono rivelate indispensabili. Per esempio, l'inserimento ambientale delle circonvallazioni, opera estremamente delicata per il contesto ambientale che attraversa e per cui abbiamo anche fatto ricorso a prestigiose collaborazioni, arriverà a costare 67 milioni di euro. La strada, oltre a servire la Reggia e il Borgo Castello della Mandria, risponderà alla storica esigenza di collegamento fra Torino le Valli di Lanzo.”

“Mentre proseguono i lavori per il prolungamento di corso

Regina Margherita verso Savonera e le valli Ceronda e Casternone – hanno aggiunto – sta per concludersi l'iter che riguarda la valutazione di impatto ambientale per le opere di accesso da sud alla Reggia. Si tratta di una viabilità completamente nuova che consentirà di arrivare da Torino alla Reggia tramite un percorso scorrevole che lambirà, valorizzandola, l'area storica dei Quadrati conservatasi praticamente integra e libera dalla pressione edilizia”.

“Infine – hanno concluso Saitta e Campia – ci siamo impegnati a studiare con l'Agenzia per la Mobilità un progetto che preveda la possibilità di arrivare alla Reggia ed al Borgo Castello della Mandria migliorando e potenziando innanzitutto la rete del trasporto pubblico senza escludere l'applicazione di soluzioni innovative, moderne ed efficienti. Soluzioni adeguate alle esigenze dell'utenza turistica ed a quella ordinaria della Città di Venaria Reale.”

## Polveri sottili alle stelle, via alle targhe alterne

**Lunedì 20 e martedì 21 dicembre traffico vietato alle non catalitiche e targhe alterne per tutti gli altri mezzi**

Targhe alterne a Torino e nei sedici comuni dell'area metropolitana (Alpignano, Beinasco, Borgaro, Carmagnola, Chieri, Chivasso, Collegno, Grugliasco, Moncalieri, Nichelino, Orbassano, Rivoli, Settimo, Venaria, Vinovo, Volpiano) lunedì 20 e martedì 21 dicembre, per cercare di fronteggiare il costante peggioramento della qualità dell'aria e in particolare delle polveri sottili. Il provvedimento a carattere d'urgenza è stato suggerito dalla Provincia ai Comuni che fanno parte del tavolo di coordinamento per abbatte-

re gli inquinanti atmosferici. Nei due giorni di "stop" è vietata la circolazione dalle 7.30 alle 19 a tutti i veicoli non catalitici; il lunedì inoltre potranno circolare solo le targhe pari e il martedì quelle dispari. Per i veicoli commerciali le modalità sono le stesse, ma l'orario è ridotto, dalle 7:30 alle 10:30 e dalle 13 alle 19.

"I dati che abbiamo sulla qualità dell'aria sono dati gravi, che impongono ai sindaci, che sono la massima autorità sanitaria, di prendere provvedimenti. Naturalmente siamo coscienti che le

targhe alterne non rappresentano una soluzione strutturale, ma in accordo con il Tavolo di coordinamento dei Comuni stiamo lavorando per varare entro aprile un piano più articolato" hanno spiegato il presidente Antonio Saitta e l'assessore alle risorse idriche Dorino Piras. Dal 13 gennaio al 28 aprile inoltre il Piano d'azione provinciale prevede nuovamente che il mercoledì e il giovedì non possano circolare le auto non catalitiche a cui si aggiunge nella sola giornata di giovedì traffico a targhe alterne per tutti gli altri mezzi.

## Intesa con la Prefettura

**Firmato un accordo sulle modalità di cooperazione per la protezione civile. La giunta saluta il prefetto Catalani che lascia il servizio**



La Giunta saluta il prefetto Catalani.  
Foto AFPT

È stato firmato in settimana a Palazzo Cisterna, il Protocollo di intesa tra la Provincia di Torino e la Prefettura di Torino. Il documento che disciplina le modalità di cooperazione per la

gestione di protezione civile è stato congiuntamente sottoscritto dal presidente della Provincia, Antonio Saitta e dal prefetto di Torino, Achille Catalani. Con l'occasione, alla presenza della Giunta Provinciale e della Dirigenza, il presidente Antonio Saitta ha rivolto un indirizzo di saluto al Prefetto

che, com'è noto, lascerà il servizio nel prossimo mese di gennaio, sottolineandone l'impegno profuso per il territorio provinciale, in modo particolare nell'ambito dell'ordine pubblico e delle ver-

tenze di lavoro. Inoltre, il presidente Saitta ha evidenziato la sensibilità sociale del Prefetto, un servitore dello Stato che non si è proposto in termini gerarchici ma in uno spirito di ampia collaborazione. Nel suo intervento, il Prefetto ha dichiarato di aver operato senza mai invadere le competenze altrui e che ha trovato a Torino una grande disponibilità e professionalità, doti che si sono pienamente manifestate nell'ambito della Protezione Civile.

Il momento è stato suggellato dalla consegna di un dono da parte del presidente Saitta al prefetto Catalani, sottolineato dagli applausi dei presenti.

## Rilanciare l'area ovest di Torino

*Collegno, Grugliasco e Rivoli insieme per la pianificazione*

Il rilancio dell'area ovest di Torino, che in questi mesi è oggetto di una profonda trasformazione territoriale, è possibile solo con una pianificazione di "area vasta", che vada al di là delle singole esigenze comunali: per questa ragione i Comuni di Rivoli, Collegno e Grugliasco si sono uniti per sperimentare una nuova modalità di lavoro, che li vede affrontare insieme i problemi e le necessità del territorio. Insieme perciò hanno deciso di incontrare la Provincia, per fare "la lista" delle criticità da affrontare. Il progetto di corso Marche e la sistemazione di corso Francia, il completamento di corso Allamano, la gestione dei rifiuti e la realizzazione del termovalorizzatore, la sicurezza, le Olimpiadi del 2006, le politiche commerciali, ma anche i canili municipali: tantissimi gli argomenti all'ordine del giorno nell'incontro che si è svolto presso la sala consiliare del Comune di Rivoli, nel corso del quale il presidente Antonio Saitta, accompagnato dagli assessori Franco Campia, Umberto D'Ottavio, Angela Massaglia e da una delegazione del Consiglio provinciale si è confrontato con i sindaci e rappresentanti delle rispettive giunte dei tre Comuni.

"Questo appuntamento rientra appieno nel metodo di lavoro che si è data l'amministrazione provinciale, che vuole avere un rapporto diretto e approfondito con i sindaci e con il loro territorio" ha commentato Antonio Saitta "Oggi per la prima volta abbiamo sperimentato una modalità 'intercomunale', ed è un sistema che può

vincia di Torino" ha detto nel discorso d'apertura il sindaco di Rivoli Tallone. "È indispensabile lavorare insieme, e non solo per un'economia di scala - ha rilanciato Silvana Accossato, che è sindaco a Collegno, - per esempio in materia di Olimpiadi sentia-

mo la necessità di vedere i nostri territori più coinvolti, ma uniti siamo anche in grado di offrire servizi". "La pianificazione territoriale è uno dei temi forti su cui dovremo lavorare - ha spiegato il sindaco di Grugliasco Marcello Mazzù - ma dobbiamo anche metterci nell'ottica di condividere le difficoltà, come nel caso della sicurezza e del controllo del territorio, dove possiamo unire risorse per arrivare a un miglioramento reale della qualità della vita".



*Incontro a Rivoli. Foto AFPT*

diffondersi anche in altre parti del territorio. Indispensabile tuttavia stabilire delle priorità su cui lavorare, perché stiamo vivendo un'epoca di grandi cambiamenti e non è facile mettere in campo politiche efficaci".

L'idea promossa dai sindaci Guido Tallone, Marcello Mazzù, Silvana Accossato è lavorare uniti per rilanciare l'area ovest: "L'augurio è di inaugurare un metodo che ci veda sempre affiancati e che questa sia un'esperienza laboratoriale per tutta la Pro-

## Al Ferrante Aporti si "riusa" il computer

**18 computer andranno ad arricchire i laboratori informatici dell'Istituto penale per minori e potranno essere utilizzati nelle attività didattiche**

Saranno i 33 ragazzi ospitati all'Istituto Penale per minori "Ferrante Aporti" di Torino a utilizzare i 18 computer a loro destinati dal progetto RIUSA.



*L'assessore Speranza alla presentazione dell'iniziativa. Foto AFPT*

L'iniziativa è stata presentata lunedì 13 dicembre durante una conferenza stampa cui hanno partecipato Alessandra Speranza, assessore provinciale al Sistema informativo, il direttore del Centro per la giustizia minorile di Piemonte e Valle D'Aosta Giuseppe Centomani, il pre-

sidente del Comitato Urban 2 Juri Bossuto e il direttore di LISEM Nicola Bizzarro.

Il progetto RIUSA fa parte delle attività di innovazione del LISEM (Laboratorio d'Intervento per lo Sviluppo Economico del quartiere Mirafiori Nord). Acquisisce da organizzazioni pubbliche e private computer obsoleti che consegna ricondizionati ad associazioni ed enti dell'area Urban 2 che ne facciano richiesta. In questa fase 18 computer andranno ad arricchire i laboratori informatici dell'Istituto "Ferrante Aporti" e potranno essere utilizzati nelle attività didattiche e a supporto della realizzazione del giornale interno "Albatros".

A questo proposito l'assessore Alessandra Speranza ha dichiarato: "Consideriamo quest'occasione l'inizio di un processo che si inserisce nella prassi di una politica ambientale e che nello

stesso tempo si pone l'obiettivo di parificare le opportunità dei ragazzi tramite l'utilizzo di nuovi strumenti, grazie anche alle competenze della Provincia sulla formazione professionale".

L'iniziativa in particolare si propone di sostenere e sviluppare l'apprendimento e l'utilizzo dell'informatica tra i ragazzi del "Ferrante Aporti", assegnandole un ruolo di particolare importanza nel recupero e nella riabilitazione dei detenuti.

È quanto ha sottolineato il direttore Giuseppe Centomani ricordando che "Lo strumento informatico, oltre a consentire il superamento delle classiche proposte artigianali, permette ai minori un doppio percorso di apprendimento. Insegna linguaggi informatici e i loro usi a fini professionali e innesca un diverso interesse per i processi di alfabetizzazione di base".

## GIOVENTÙ EUROPEA

### Provincia e Lions con i giovani

**Collaboreranno nel 2005 per l'organizzazione, a Torino, delle "Giornate europee della gioventù"**

Giovedì 16 dicembre in Sala Giunta il presidente Saitta e il governatore del Distretto Lions 108-Ia/1, Aron Bengio, hanno sottoscritto un Protocollo d'Intesa, grazie al quale saranno realizzate attività comuni nei settori della tutela ambientale, della cultura e della solidarietà sociale. La Provincia e il Distretto Lions 108 Ia/1 collaboreranno nel 2005

per l'organizzazione, a Torino, delle "Giornate europee della gioventù", manifestazione che si svolge ogni anno in un diverso Paese ed offre l'opportunità a 250 giovani tra i 18 ed i 26 anni di incontrarsi, scambiarsi informazioni, discutere proposte, sviluppare gemellaggi o reti su di uno specifico tema. Per il 2005 è stato proposto come tema conduttore la soli-

darietà, elemento catalizzatore indispensabile dell'Unione Europea ampliata e base di un rinnovato concetto di cittadinanza attiva.

I giovani coinvolti proverranno dai 25 Paesi dell'Unione ed avranno una diversa estrazione culturale e sociale: un terzo di occupati stabilmente, un terzo di studenti e un terzo in attesa di prima occupazione.

## Allacciali alla vita, bimbo a bordo

Una campagna per incentivare l'uso di seggiolini e cinture a tutela dei bambini in auto

Se c'è un bimbo a bordo è importante che si sappia. Per questo la Provincia regala a tutti i genitori una vetrofania da attaccare sul vetro posteriore della propria auto per indicare la presenza di un bambino in auto. È una delle iniziative della nuova campagna di sicurezza stradale "Allacciali alla vita - bimbo a bordo", che, all'interno del progetto Timoteo, coinvolge la Provincia di Torino e numerosi comuni del territorio. Al via con il periodo natalizio, si propone di sensibilizzare i genitori sulla sicurezza dei bambini e incentivare l'uso di seggiolini e cinture di sicurezza. Prevede la distribuzione gratuita presso l'anagrafe, del manifesto e dei due volantini della cam-

pagna, realizzati dalla disegnatrice Cinzia Ghigliano. In due versioni, raffigurano un bambino o una bambina, sicuri e felici, seduti sul sedile posteriore dell'auto. Sul retro, un pro memoria con i rischi che comporta il mancato, o errato, uso di seggiolini e cinture. Lo stesso kit sarà consegnato anche nei reparti maternità degli ospedali. Insignita della Targa d'argento della Presidenza della Repubblica, la campagna ha alte finalità educative. "Usare correttamente i seggiolini e le cinture - ha spiegato l'assessore alla Solidarietà Sociale e Sanità Eleonora Artesio - non è solo un obbligo del codice della strada, ma è soprattutto un grande gesto d'amore verso i nostri



figli. Allacciarli alla vita, fin da piccoli, è il modo migliore per educarli al rispetto delle regole e al valore della vita".

## Bando ai giovani

Un'iniziativa per sostenere progetti a favore delle attività giovanili

Dar forma a delle politiche giovanili serie ed efficienti - come spiega l'assessore alla Solidarietà sociale e Politiche giovanili Eleonora Artesio - significa prima di tutto ascoltare. Ascoltare il territorio, le esigenze dei giovani, le specificità". Proprio in questo senso si muove il bando lanciato dalla Provincia per il sostegno di progetti a favore dei giovani presentati da enti locali, associazioni giovanili, cooperative giovanili e gruppi informali di giovani. Questo bando si colloca all'interno delle "Linee guida per

l'attuazione del programma provinciale per le politiche di intervento per i giovani anno 2004/2005" e ha come obiettivo la sollecitazione di proposte direttamente da parte degli operatori del settore e dei giovani stessi, di cui la Provincia intende accollarsi parte degli oneri finanziari. "Le iniziative - prosegue l'assessore Artesio - devono venire dal basso. È nostra intenzione non imporre dall'alto un "piano", ma recepire quelli che sono i movimenti, gli interessi, le esigenze dei diretti interessati. Solo ascoltando, ripeto, pos-



L'assessore Eleonora Artesio al Sound Town. Foto AFPT

siamo programmare degli interventi davvero efficaci. Il bando è uno degli strumenti d'ascolto". Le domande devono essere presentate entro le 12 del 31 gennaio 2005 presso il Servizio programmazione solidarietà sociale della Provincia di Torino sito in corso Giovanni Lanza 75 a Torino. Per informazioni scrivere a [giovani@provincia.torino.it](mailto:giovani@provincia.torino.it)

## Tempo in banca per le Olimpiadi

*Il Coordinamento provinciale delle Banche del tempo firma accordi con Toroc e Novacoop*

Unire le forze e scambiare il tempo in funzione del reciproco aiuto: queste le regole fondamentali delle Banche del Tempo che, cresciute e passate da 3 unità nel '96 a 16 nel 2004, ora intensificano la presenza sul territorio collaborando con altre realtà.

Primi risultati le intese che il Coordinamento provinciale delle Banche del Tempo sigla oggi ad Atrium con il Toroc (Comitato organizzatore dei XX Giochi olimpici invernali - Torino 2006) e con Novacoop. L'accordo con Toroc prevede un rapporto di collaborazione finalizzato alla promozione delle Banche del Tempo quali potenziali

volontari per l'intero periodo dei giochi olimpici invernali sicurezza del 2006. L'attività, inserita nel programma di volontariato "Noi 2006", è rivolta alla realizzazione di progetti nell'ambito dell'evento olimpico. L'intesa con Novacoop, cooperativa di consumatori, è mirata alla promozione dell'educazione al consumo consapevole e all'economia solidale.

"Le Banche del Tempo - spiega Aurora Tesio, assessore alle Pari Opportunità e Politiche dei Tempi, Relazioni internazionali - hanno da tempo espresso la disponibilità a operare in qualità di volontari all'interno delle

Olimpiadi del 2006, principalmente con un'attività di accoglienza di visitatori e di accompagnamento nei principali luoghi di interesse artistico e storico del capoluogo torinese e provinciale. Hanno manifestato analoga disponibilità a partecipare ai programmi di educazione al consumo consapevole messi in atto dalla Novacoop per favorire un migliore utilizzo dei prodotti alimentari e valorizzare l'economia solidale. Con gli accordi odierni si avviano due importanti collaborazioni che consentiranno ai diversi soggetti di mettere competenze e lavoro al servizio del territorio".

### LAVORO

## Centro per l'impiego a Chieri

*Presentati i nuovi locali alla presenza dell'assessore Condello e del sindaco di Chieri Gay*



*La presentazione del nuovo Centro per l'impiego. Foto AFPT*

Nei locali di Via Vittorio Emanuele II al n.1, è stata presentata mercoledì scorso la nuova sede del Centro per l'Impiego di Chieri. Sono intervenuti l'assessore al Lavoro della Provincia di Torino Cinzia Condello, che ha portato i saluti dell'assessore al Patrimonio e al Sistema

informativo Alessandra Speranza, e il sindaco di Chieri Agostino Gay.

La nuova struttura, messa a disposizione dal Comune di Chieri e ristrutturata dalla Provincia, presenta spazi più confortevoli e funzionali per l'accoglienza, l'autoconsul-

ta, l'orientamento e la preselezione, servizi preziosi per favorire un più incisivo incontro tra domanda e offerta di lavoro.

L'assessore Condello, dopo aver fatto cenno alla grave situazione occupazionale conseguente alla crisi industriale del territorio provin-

ciale, ricordando in particolare la vicenda dell'Embraco, ha osservato: "Balza all'occhio con evidenza immediata la differenza tra i nuovi Centri per l'Impiego e i vecchi Uffici di collocamento. Qui non c'è più traccia della rigidità e della netta separazione fisica tra operatore e utente che caratterizzavano le vecchie strutture". Condello ha poi messo l'accento su ciò che distingue i Servizi pubblici per il lavoro dalle agenzie private per il lavoro interinale: "Si tratta di un'offerta molto diversa all'interno del mercato del lavoro, i Centri per l'Impiego si stanno specializzando su proposte occupazionali di medio e lungo periodo".

# IN PROVINCIA

## La voce del Consiglio



16 DICEMBRE 2004

**cronache da palazzo cisterna 18**

Sede del Consiglio Provinciale: Piazza Castello 205 Torino - Ufficio di Presidenza Tel. 011.861.2401-2454 - Fax 011.8142923  
E-mail: [presidente\\_consiglio@provincia.torino.it](mailto:presidente_consiglio@provincia.torino.it) - [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it/organico/consiglio) - [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)  
Autorizzazione tribunale di Torino n. 1788 del 29.3.1966 - Realizzato da: Eicon snc - Stampato presso: MCL srl - Via Antonio Cecchi 63/17 - 10152 Torino

**NELLA SETTIMANA ANTECEDENTE LE FESTIVITÀ NATALIZIE**, il Consiglio provinciale è chiamato ad esaminare, discutere ed approvare il bilancio di previsione 2005. Non si tratta di un mero documento contabile, pieno di cifre senza significato; anzi, il bilancio di previsione è un documento politico, il più importante di un'amministrazione pubblica, dal quale è possibile individuare con estrema chiarezza quali siano gli orientamenti che la coalizione attualmente in carica intende seguire. Il bilancio di previsione, infatti, traduce in cifre quanto è contenuto nella relazione previsionale e programmatica dell'Ente in cui sono contenute le analisi, svolte in modo scientifico e puntuale, delle diverse situazioni del territorio, partendo dalla popolazione residente e dall'economia insediata. Il bilancio pone i propri fondamenti sulle fonti di finanziamento quali le entrate tributarie, i contributi e trasferimenti correnti, i proventi extratributarie, i contributi e trasferimenti in conto capitale, le eventuali accensioni di prestiti

e riscossione di crediti a fronte di programmi e progetti nei diversi settori di competenza. L'Ente, infatti, spazia su ambiti che vanno dalle attività economiche e produttive alla solidarietà sociale, passando attraverso attribuzioni più antiche e consolidate come la viabilità, l'istruzione, il turismo, lo sport, la cultura ed altre, di recente acquisizione, come l'ambiente o le risorse idriche ed atmosferiche e la tutela dei parchi. Insomma, un caleidoscopio di interessi che collocano la Provincia come un interlocutore importante tra la Regione ed i Comuni, più sensibile quanto più è vicino ai cittadini ed alle loro esigenze. Il bilancio di previsione 2005 vuole essere tutto questo nell'interesse della collettività per un sviluppo sostenibile ed eco compatibile.



Sergio Vallero  
Presidente del Consiglio provinciale

# SOMMARIO

## 3 Il Consiglio Provinciale: la seduta del 13 dicembre 2004

### Interrogazioni

## 4 Interpellanze

### Proposte della Giunta Provinciale

### Mozioni

## 5 Il Consiglio Provinciale: la seduta del 14 dicembre 2004

### Quesito a risposta immediata

### Interrogazioni

## 7 Comunicazioni della Giunta

### Interpellanze



### Le foto di questo numero:

*Fra i principali responsabili dell'inquinamento atmosferico c'è il traffico, ma i provvedimenti per limitarlo suscitano sempre accese discussioni. Le immagini sono tratte dall'Archivio Fotografico della Provincia di Torino (AFPT).*

*La Voce del Consiglio è un inserto di  
Cronache di Palazzo Cisterna.*

*Redazione:*

*Edgardo Pocorobba, Alessandra Vindrola*

*Hanno collaborato:*

*Emma Dovano, Andrea Murru, Patrizia Virzi*

# Il Consiglio Provinciale

Il **Consiglio provinciale** è costituito dal **Presidente della Provincia** e da **45 Consiglieri**.

**Consiglieri di maggioranza (27):** Democratici di Sinistra (11), Democrazia è libertà - La Margherita (5), Partito della Rifondazione Comunista (4), Lista Di Pietro - Italia dei Valori (2), Partito dei Comunisti Italiani (2), Verdi per la pace (2), Sdi Socialisti Democratici Italiani (1).

**Consiglieri di minoranza (18):** Forza Italia (8), Alleanza Nazionale (4), Unione Democratici Cristiani e di Centro (3), Lega Nord Piemont Padania (3).

### Presidente

- Sergio Vallero

### Vicepresidenti

- Francesco Vercillo
- Giuseppe Cerchio

### Democratici di sinistra

- Sergio Bisacca
- Vilmo Chiarotto
- Stefano Esposito
- Matteo Francavilla
- Antonella Griffa
- Marco Novello
- Matteo Palena
- Modesto Pucci
- Giuseppe Sammartano
- Pietro Valenzano

### Democrazia è libertà La Margherita

- Piergiorgio Bertone
- Aldo Buratto
- Valeria Giordano
- Claudio Lubatti
- Domenico Pino

### Lista Di Pietro Italia dei Valori

- Raffaele Petrarulo
- Ugo Repetto

### Partito della Rifondazione Comunista

- Tommaso D'Elia
- Luisa Peluso
- Gianna Tangolo

### Partito dei Comunisti Italiani

- Vincenzo Chieppa
- Mario Corsato

### S.D.I. Socialisti Democratici Italiani

- Luigi Sergio Ricca

### Verdi per la pace

- Gianna De Masi
- Vincenzo Galati

### Forza Italia

- Fabrizio Comba
- Paolo Ferrero
- Carlo Giacometto
- Nadia Loiaconi
- Elvi Rossi
- Stefano Ruffini
- Dario Troiano

### Alleanza Nazionale

- Fabrizio Bertot
- Barbara Bonino
- Andrea Fluttero
- Roberto Tentoni

### Lega Nord Piemont Padania

- Arturo Calligaro
- Mauro Corpillo
- Gianfranco Novero

### Unione Democratici Cristiani e di Centro

- Gemma Amprino
- Franco Maria Botta
- Giancarlo Vacca Cavalot

## INTERROGAZIONI

**Meno giungla, più pantere**

**I**l consigliere Corsato (Comunisti italiani) ha chiesto chiarimenti relativamente alla notizia secondo cui la Polizia non può utilizzare le "pantere", denominazione caratteristica delle autovetture in dotazione alle forze dell'ordine, per mancanza di carburante. Gli ha risposto l'assessore Artesio confermando la notizia, ed aggiungendo che un ulteriore problema si viene a creare a causa dell'obsolescenza dei mezzi in dotazione. Nelle replica, il consigliere Corsato ha fatto notare che la Polizia deve essere aiutata nello svolgimento del proprio lavoro anche con l'adeguatezza dei mezzi.

**Ignitor**

**I**l consigliere Tentoni (An) ha chiesto chiarimenti circa l'ipotesi di installazione del reattore Ignitor sul territorio del Comune di Rondissone. Gli ha risposto l'assessore Massaglia, che ha precisato che la materia non è di diretta competenza della Provincia e di aver assunto per rispondere informazioni dalla Regione. "Si tratta - ha dichiarato l'assessore - di un prototipo industriale per sperimentare principi di fu-

sione che verrà collocato a Rondissone, dove si trova una centrale dotata di una notevole quantità di energia importata dalla Francia."

**Rifiuti tossici a Torrazza Piemonte**

**A**ncora il consigliere Tentoni (An), è intervenuto per avere notizie sull'ampliamento della discarica di rifiuti tossici nel territorio del Comune di Torrazza Piemonte. L'assessore Massaglia ha comunicato che la Regione Piemonte ha autorizzato la costruzione di una vasca, la numero otto, e che l'autorizzazione è stata suffragata, successivamente, dalla Provincia di Torino, poiché l'impianto presenta i requisiti di sicurezza necessari. "Il monitoraggio - ha spiegato l'assessore - avviene con oltre trentasei pozzi e con interventi periodici dell'Arpa".

**Pensiline senza copertura**

**I**l consigliere Rossi (Fi) ha chiesto spiegazioni sulla presenza di pensiline installate ma prive di copertura sulla strada provinciale 589, nel tratto compreso tra Piosasco e Pinerolo. Alcune di queste erano già state coperte e, successivamente, sco-

perchiate dalla ditta che aveva l'appalto dei lavori. Il consigliere Rossi ha lamentato inoltre che i lavori, iniziati ad ottobre 2003, non si siano ancora conclusi, creando notevole disagio per il traffico presente in quel tratto di strada. Gli ha risposto l'assessore Franco Campia ricordando che in questo periodo i lavori sono proseguiti e che le pensiline, realizzate in ferro con copertura in legno, sono da considerarsi di tipo sperimentale. L'interrogante si è dichiarato soddisfatto e ha aderito all'invito dell'assessore di verificare al termine dei lavori la congruità delle scelte.

**Scuole materne**

**L**e scuole materne paritarie sono da considerarsi servizio pubblico? All'interrogazione del consigliere Cerchio (Fi), l'assessore Oliva ha spiegato che la Provincia non può accollarsi l'onere di sostenere l'edilizia scolastica delle scuole paritarie, ma ha ricordato, facendo riferimento all'incontro avuto a Roma con il Sottosegretario all'istruzione per l'assegnazione di posti vacanti, che sono state autorizzate 23 sezioni di scuola per l'infanzia.



Traffico nelle ore di punta

## INTERPELLANZE

### Osteoporosi

La consigliera Valeria Giordano (Margherita) ha invitato ad effettuare un lavoro di propaganda per la prevenzione dell'osteoporosi. La consigliera, dopo aver descritto le conseguenze di questa malat-

tia che colpisce soprattutto il sesso femminile in età compresa tra i 50 ed i 70 anni, ha ribadito la necessità di informare l'utenza per una prevenzione in merito. Concorde l'assessore Eleonora Artesio, che ha ricordato che la pre-

venzione dell'osteoporosi è sostenuta anche da una serie di proposte di legge regionali, e ha specificato che la propaganda dovrà essere indirizzata in modo mirato anche attraverso l'opera di persuasione dei medici di famiglia.

## PROPOSTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

### Consorzio per il distretto tecnologico del Canavese

L'assessore Umberto D'Ottavio ha illustrato le proposte di modifica dello statuto del Consorzio per il Distretto tecnologico del Canavese, coerenti con le indicazioni date dalla Provincia. Il consigliere di An Fabrizio Bertot ha invitato a monitorare il Consorzio perché, a suo giudizio, non ha un piano industriale credibile. L'as-

sessore ha confermato l'intento della Provincia di mantenere alto il livello di attenzione. La deliberazione è stata approvata a maggioranza.

### Finpiemonte

L'assessore D'Ottavio ha preso nuovamente la parola per relazionare sulla modifica dello statuto della Finpiemonte per adeguamento al diritto societario. "Si tratta di una presa d'atto - ha dichiarato l'assessore -

perché lo statuto è stato approvato da Finpiemonte nella tarda primavera". È intervenuto il consigliere Mauro Corpillo della Lega che ha rilevato un'incongruenza in uno degli articoli, relativa alla voce riguardante la professionalità. Anche il consigliere Fabrizio Bertot (An) è intervenuto per esprimere la propria soddisfazione sulla Finpiemonte. La delibera è stata approvata all'unanimità.

## MOZIONI



La moto: un'alternativa all'auto

### Mai più violenza sulle donne

La consigliera Luisa Peluso (Rc) ha illustrato la mozione, presentata dall'assessore alle Pari opportunità e dalla IX Commissione consiliare, sulla parità fra uomini e donne a sostegno della campagna di Amnesty International "Mai più violenza sulle donne". Nella proposta, si parla di collaborazione con le istituzioni di parità dell'Ente e dell'organizzazione congiunta di iniziative volte a promuovere la più ampia consapevolezza sulle violazioni dei diritti fondamentali delle donne e a diffondere la cultura dei diritti umani e della non discriminazione. Inoltre la proposta sostiene progetti rivolti

alla lotta contro le mutilazioni sessuali, il rilancio delle attività dei consultori familiari, la diffusione nelle scuole di materiale per gli insegnanti e gli studenti. Sull'argomento sono intervenuti l'assessore Tesio e i consiglieri: Griffa (Ds), Bonino (An), De Masi (Verdi), Novero (Lega Nord), Tangolo (Rc), Tentoni (An) e Corpillo (Lega Nord). È stato presentato un emendamento da parte dell'assessore Tesio per la diffusione, tra le donne lavoratrici provenienti da altri paesi, della conoscenza dei diritti garantiti dalle leggi nazionali e dei servizi presenti sul territorio. L'emendamento e la mozione sono stati approvati all'unanimità.

**QUESITO A RISPOSTA IMMEDIATA****Rischio idraulico**

Il consigliere Fluttero (An), ha riferito che alcuni cittadini sono preoccupati da un ipotetico rischio idraulico, in

merito ai lavori stradali sulla Strada provinciale 94 di Verolengo-San Sebastiano Po. Gli ha risposto l'assessore Ossola spiegando che il pro-

getto ha ricevuto l'approvazione del Magistrato del Po ed una sua revisione farebbe slittare i tempi di realizzazione dell'opera.



Il passante ferroviario a Torino ridisegna la circolazione

**INTERROGAZIONI****Inefficienze del Servizio Agricoltura?**

Secondo la consigliera Barbara Bonino (An), da denunce comparse sugli organi di informazione, sembrerebbe siano giacenti negli uffici provinciali 2535 domande presentate dai coltivatori per ottenere le provvidenze relative alla siccità del 2003. Le ha risposto l'assessore Bellion precisando che le domande pervenute, tra la fine di febbraio e i primi di marzo di quest'anno, sono 3500, la cui istruttoria è stata completata nel mese di giugno. Ma a tutt'oggi, ha precisato Bellion, non solo non sono ancora pervenute dalla Regione Piemonte le risorse necessarie a soddisfare le richieste di danni, come da disposizione di legge, ma la Regione ha ancora individuato la tipologia d'intervento da attuarsi (fondo perduto o prestito quinquennale) e dunque non si hanno certezze sulla tempistica di erogazione.

**Fauna ittica a rischio?**

Il consigliere Tentoni (An), ha segnalato che nel fiume Dora Baltea, verso la Provincia di Vercelli, a causa dell'inquinamento, sarebbero a rischio alcune specie ittiche. Gli ha risposto l'assessore Bellion che ha dichiarato che dai controlli non sono risultati particolari tipi di inquinamento, mentre rimane alta la preoccupazione rispetto ai prelievi di acqua (centraline idroelettriche, utenze varie) dai corpi idrici e la carenza di scale di risalita, laddove esistano barriere artificiali, che permettano alla fauna ittica di potersi riprodurre.

**Questione venatoria a Salbertrand**

La consigliera Bonino (An), ha fatto notare che il Tar ha annullato una determina regionale che delimitava un territorio in concessione all'Azienda faunistico venatoria in territorio di Salbertrand. Nonostante ciò sull'area - ha proseguito Barbara Bonino - risulta ancora indicata la delimitazione, con apposite se-

gnalazioni, con il rischio per i cacciatori di essere sanzionati. L'assessore Bellion ha concordato con l'interrogante ma ha segnalato che la Provincia non ha competenza in materia di Aziende faunistiche venatorie, sia a livello di concessione, sia di vigilanza. Malgrado ciò il Servizio fauna e flora ha segnalato ai competenti uffici regionali la necessità di arrivare al più presto a rendere agibile al mondo venatorio tale area.

**Salute dei ponti torinesi**

Il consigliere Cerchio (Fi) ha chiesto a che punto sia l'indagine conoscitiva sullo stato dei ponti torinesi, commissionata l'11 dicembre del 2001 per l'importo di 310 mila euro al Politecnico. L'assessore Ossola ha spiegato che sono state espletate le prime due fasi del progetto di incarico mentre la terza ed ultima fase, quella nella quale saranno evidenziate le inadeguatezze dei ponti rispetto ai corsi d'acqua, sarà oggetto di sviluppo nel prossimo anno.

## Attivazione cave e interrimento materiali

Il consigliere D'Elia (Rc) ha evidenziato che durante l'esecuzione di lavori per la costruzione della bretella stradale di collegamento tra via Cuorné e la strada provinciale n. 11 di Santa Cristina sono state aperte due cave, opportunamente riempite a fine estrazione, con materiali che il consigliere interrogante ha definito di dubbia provenienza. Gli ha risposto l'assessore Piras che ha promesso di inviare in loco i funzionari della Provincia per verificare con quali materiali siano stati riempiti questi tipi di scavi (non necessariamente cave), comunicando successivamente i risultati del sopralluogo.

## Il complesso scolastico di Chieri

Il consigliere Cerchio (Fi) ha chiesto quando sarà messo a norma l'istituto scolastico "Monti-Vittone" di Chieri con l'abbattimento delle barriere architettoniche e con l'adeguamento degli impianti elettrici. Gli ha risposto l'assessore Oliva affermando che i lavori saran-

no effettuati nell'autunno del 2005 con una spesa di 650.000 euro e che la struttura sarà pienamente utilizzabile a partire dall'anno scolastico 2006/2007.

## Piscine per disabili

Quale fruibilità da parte dei disabili hanno le piscine sul territorio provinciale? Lo ha chiesto il consigliere Pucci (Ds), a cui l'assessore Bugnano ha risposto che su 44 piscine censite, sono poche quelle abilitate per disabili. Esiste tuttavia l'impegno per quelle di proprietà provinciale, ha spiegato l'assessore, a provvedere alla messa a norma e a sollecitare le altre amministrazioni interessate a provvedere in merito. Il consigliere Pucci ha invitato l'assessore a dare la massima priorità a questo tipo di iniziativa.

## Nodo idraulico di Ivrea

L'interrogazione, firmata congiuntamente da Vilmo Chiarotto (Ds) e da Luigi Sergio Ricca (Sdi), che l'ha illustrata, è partita dalla presentazione del modello fisico del nodo idraulico di Ivrea, zona particolarmente investita dall'alluvione del

2000. Nel corso della presentazione degli studi, alcuni sindaci avevano espresso le loro perplessità in merito ai lavori di completamento degli argini, alla disponibilità delle attrezzature per la loro piena funzionalità, alla competenza sulla manutenzione e, infine, all'irrisolto problema della sede autostradale Torino Aosta che fa da barriera al deflusso delle acque. L'assessore Silvana Sanlorenzo ha dichiarato che gli interventi a sistemazione del nodo idraulico di Ivrea sono stati un fiore all'occhiello dell'azione della Provincia e sono stati completati al 90%. Sul modellamento dell'incile della Dora sono stati richiesti dall'Aipo studi di approfondimento per decidere l'intervento migliore a tutela della sicurezza della popolazione. Il prossimo 22 dicembre a Parma, Comuni, Provincia, Regione, Aipo, prenderanno congiuntamente le decisioni necessarie a concludere i lavori. La riunione di Parma, ha ricordato l'assessore, si realizzerà grazie al pressante sollecito che la Provincia ha effettuato in questi ultimi mesi, raccogliendo le istanze dei Comuni.



La pioggia migliora la qualità dell'aria ma peggiora il traffico

## COMUNICAZIONI DELLA GIUNTA

### Targhe alterne contro l'inquinamento

Visti i valori molto elevati delle polveri sottili, l'assessore alle risorse atmosferiche Dorino Piras ha comunicato che lunedì 21 e martedì 22 dicembre sarà realizzata la circolazione a targhe alterne a Torino e nei comuni della prima cintura, dalle 7.30 alle 19. A seguito della comunicazione, la consigliera Bonino (An) ha chiesto una sospensione per una riunione dei capigruppo. Alla ripresa dei lavori Barbara Bonino ha dissentito rispetto alla decisione di istituire le cosiddette "targhe alterne" perché il provvedimento non risolve, a suo avviso, il problema dell'inquinamento e aggrava, invece, le aspettative di ven-

dita dei commercianti nel periodo prenatalizio. Il consigliere Petrarulo (Italia dei Valori) ha ritenuto positivo l'intervento dell'assessore Piras in quanto la salute dei cittadini deve essere anteposta a qualunque altro interesse e ha invitato tutti ad utilizzare i mezzi pubblici invece dell'auto. Intorno a queste due prime posizioni si sono cristallizzati anche gli interventi successivi. Si sono espressi a favore gli esponenti della maggioranza, Tangolo (Rc), Bertone (Margherita), De Masi (Verdi), Palena (Ds), Ricca (Sdi), Corsato (C.i.) mentre contrari si sono dichiarati i consiglieri della minoranza Calligaro (Lega Nord) e Troiano (Fi). L'assessore Dorino Piras nella sua replica ha mani-

festato perplessità circa le posizioni espresse da alcuni esponenti della minoranza "perché la salute dei cittadini non è monetizzabile e ad ogni 10 nanogrammi di polveri sottili ci sono ricoveri delle fasce più deboli, quali i bambini e gli anziani". Il Presidente della Provincia Antonio Saitta è intervenuto per ringraziare l'azione dell'assessore Piras e per l'impegno con cui ha sviluppato il proprio lavoro di indirizzo, proprio della Provincia, in quanto i provvedimenti sono invece di competenza dei comuni. I dati gravi di questi giorni - ha proseguito il Presidente Saitta - hanno reso necessario un provvedimento di emergenza come quello delle targhe alterne.



Da gennaio, ogni giovedì si circolerà a targhe alterne

## INTERPELLANZE

### Trattamento rifiuti

La Commissione tecnica specializzata per l'individuazione delle migliori tecnologie per la realizzazione degli impianti di trattamento del sistema integrato di gestione dei rifiuti, secondo il consigliere Raffaele Petrarulo (Italia dei Valori) avrebbe dovuto accogliere anche esperti stranieri, poiché al-

l'estero sono già state sviluppate queste tecnologie. L'assessore Massaglia ha comunicato che gli esperti stranieri sono stati invitati senza esito. Nel dibattito sono intervenuti i consiglieri: Chieppa (C.I.), Repetto (Italia dei Valori) e De Masi (Verdi) che ha ricordato come l'assessore abbia condiviso con la II Commissione il percorso

formativo per la costituzione della commissione di specialisti sul termo-valorizzatore. Inoltre ha preso la parola il consigliere Valenzano (Ds) che ha ringraziato l'assessore Massaglia per il lavoro svolto e per il percorso seguito nella costituzione della commissione. Sono ancora intervenuti i consiglieri: Ferrero (Fi) e Tangolo (Rc).

### Conoscere l'ente



### Consiglio

#### presentazione > commissioni consiliari

Le commissioni consiliari permanenti hanno competenze riferibili ai settori in cui si svolgono le funzioni che la legge attribuisce alla Provincia. Nel loro ambito è istituita la conferenza dei capigruppo, che programma e organizza i lavori del Consiglio. Le commissioni speciali sono costituite per periodi limitati per trattare materie non specifiche ma di interesse generale e le commissioni d'indagine per esaminare l'attività dell'amministrazione secondo i modi previsti dalla legge.

#### commissioni permanenti

- **I commissione:** Olimpiadi 2006 - Eventi Straordinari - Pianificazione Strategica - Partecipazioni - Turismo - Sport
- **II commissione:** Sviluppo sostenibile - Pianificazione ambientale - Risorse Idriche - Qualità dell'aria e inquinamento atmosferico, acustico ed elettromagnetico - Parchi ed aree protette
- **III commissione:** Solidarietà Sociale - Politiche Giovanili - Programmazione sanitaria - Istruzione - Formazione Scolastica - Cultura - Edilizia Scolastica
- **IV commissione:** Viabilità - Trasporti - Grandi Infrastrutture
- **V commissione:** Pianificazione Territoriale - Cartografico - Urbanistica - Agricoltura - Montagna - Sviluppo Rurale - Fauna e Flora - Difesa del Suolo - Protezione Civile - Piccoli Comuni (Assistenza agli EE.LL.)
- **VI commissione:** Formazione Professionale - Attività Economiche e Produttive - Lavoro - Attività di orientamento per il mercato del lavoro - Coordinamento Programmi Europei - Concertazione Territoriale
- **VII commissione:** Bilancio - Finanze - Personale - Provveditorato - Sistema Informativo - Patrimonio - Edilizia Generale - Espropriazioni
- **VIII commissione:** Controllo
- **IX commissione:** Pari Opportunità - Relazioni Internazionali

## Porta a porta: a Volpiano funziona

*Bilancio positivo per la differenziazione dei rifiuti dopo un anno di sperimentazione*

A Volpiano la raccolta differenziata supera il 60%. È il dato presentato martedì in Consiglio provinciale, alla presenza dell'assessore allo Sviluppo sostenibile e Pianificazione ambientale Angela Massaglia e del sindaco di Volpiano, Francesco Goia. Dopo un anno di sperimentazione il bilancio è positivo: il 47,4% nel primo mese e valori superiori al 60% nei mesi successivi, per una media annua del 66,6%.

Il "porta a porta" prevede il passaggio dai normali procedimenti di raccolta dei ri-

futi ai sistemi condominiali e domiciliari: si tolgono i cassonetti dalle strade per posizionarli nei cortili dei condomini. La città è stata divisa in tre zone principali (est, ovest e centro) per un sistema di raccolta a rotazione di organico, carta e cartone, vetro e lattine, plastica e indifferenziato. "Siamo molto soddisfatti del risultato - ha dichiarato il sindaco Goia. Le strade senza i cassonetti sono più pulite e al loro posto abbiamo ricavato circa 300 'nuovi' posti auto. I passaggi di raccolta sono stati garan-

tati con regolarità, consentendo ai cittadini di abituarsi al nuovo sistema: solo grazie al loro contributo siamo andati oltre le previsioni".

La Provincia di Torino, all'interno del Piano provinciale di gestione integrata dei rifiuti, ha sostenuto il progetto con un contributo di 266 mila euro.

"Raggiungere il 50% di differenziata su tutto il territorio - ha spiegato l'assessore Massaglia - è un lavoro lungo, ma fondamentale: più differenziamo, meno riempiamo le discariche".

### VIABILITÀ

## San Sebastiano Po, cantiere attivo per il ponte

*I tempi tecnici di lavorazione sono nella norma. L'assessore Ossola garantisce maggiori contatti fra comuni e Provincia*

La chiusura del bayley e il punto sui lavori del cantiere per la costruzione del nuovo ponte sul Po tra San Sebastiano Po e Verolengo, il progetto di messa in sicurezza dell'ex Statale 590 e i problemi di viabilità locale. Sono i temi affrontati lunedì scorso, 13 dicembre, durante un incontro organizzato dall'assessore provinciale alla Viabilità Giovanni Ossola con i Sindaci dei Comuni che si affacciano sulla 590.

La riunione, presieduta dal Sindaco Paolina Cunetta, si è svolta nella Sala Consiglio del Municipio di San Sebastiano. Oltre ai numerosi amministratori locali sono intervenuti i tecnici della Provincia e i progettisti della nuova struttura in via di costruzione sul fiume.

Si tratta di un'opera a cinque campate con luci di 55 metri e pali a grande profondità, situata sull'attraversamento di un antico guado.

"I tempi tecnici di realizzazione sono nella norma - ha spiegato l'Assessore Ossola - Erano previsti dal capitolato 700 giorni ma occorre inoltre ricordare che verranno portati a compimento non solo interventi sulla viabilità ma anche per la sistemazione dell'alveo". I Sindaci hanno chiesto all'amministrazione provinciale di essere messi al corrente sulla progressione dei lavori e dare priorità agli interventi per la messa in sicurezza della strada, sul cui percorso si verificano numerosi incidenti, magari anticipando la realizzazione della rotatoria alla congiunzione



L'assessore Giovanni Ossola. Foto AFPT

tra la stessa 590 e il ponte. Ossola ha garantito un maggiore contatto tra i Comuni e le strutture della Provincia e ha annunciato che sull'intero sistema di viabilità gravitante sulla ex Statale 590 è già stato effettuato uno studio sull'evoluzione del traffico che tiene conto anche degli incrementi causati dalla chiusura del bayley.



Saitta con il sindaco Franco Giovanni Sampò (Cavagnolo) e gli assessori della sua Giunta. Foto AFPT

### Gli incontri del 10 dicembre

I sindaci del territorio continuano ad approfittare dell'opportunità di ascolto offerta ogni ve-

nerdì dal Presidente Antonio Saitta. Il 10 dicembre sei primi cittadini della provincia sono stati ricevuti a Palazzo Cisterna

e hanno illustrato proposte ed esigenze della comunità da loro amministrare.

Adriano Sgarbanti (Usseaux), ricordando la recente inaugurazione della Fiera Internazionale "Bosco e Territorio" che ha coinvolto il suo comune, si è presentato non con una richiesta ma con una proposta: fornire l'esempio di un recupero dei villaggi alpini, com'è avvenuto ad Usseaux tramite la conservazione di mulini e meridiane e l'istituzione del percorso del pane.

Franco Giovanni Sampò (Cavagnolo) invece, presentatosi con gli assessori della sua Giunta, ha sollecitato un intervento che migliori le condizioni dell'ex statale 590, che passa nel centro del paese, è gravata da un traffico pesante e presenta quindi notevoli problemi di sicurezza. Un'ulteriore esigenza del paese, situato ai confini della provincia, è quella di prevedere un miglioramento della rete dei trasporti, un servizio che attualmente mostra limitazioni.

Anche Cesare Olivero Pistoletto (Gravere) ha denunciato criticità della rete viaria: serve una manutenzione della strada del De-



Saitta con il sindaco Cesare Olivero Pistoletto (Gravere). Foto AFPT



Saitta con il sindaco Fiorenzo Gamna (Pancalieri). Foto AFPT



Saitta con il sindaco Giovanni Zanni (Traversella). Foto AFPT

veys e dell'ex militare che dalla borgata Bastia conduce alla provinciale del Fraies. Inoltre ha prospettato la necessità di un recupero del forte di Borgata Olmo e di un intervento sul rio Gelassa, opera residua dovuta all'alluvione del 2000.

Problemi di viabilità affliggono anche Traversella: il sindaco Giovanni Zanni si è particolarmente soffermato sui disagi creati dalla strada Chiara-Fondo-Vaudanza, naturale prosecuzione della provinciale 64 della Valchiusella. Zanni ha poi illustrato le prospettive di sviluppo economico del paese, collegate in buona misura alle attività dell'Ecomuseo del Ferro e della Diorite e alla produzione dei formaggi tipici e ha infine richiesto un sostegno per il servizio di raccolta rifiuti che ha costi molto elevati e incrementati dal carico dell'utenza turistica.

Giovanni Pollone (Villastellone) ha illustrato la necessità di realizzare una nuova bretella per alleggerire il traffico pesante che passa nel centro del paese; a sua volta Fiorenzo Gamna (Pancalieri) ha chiesto un sostegno per la costruzione di una rotonda all'ingresso dell'abitato



Saitta con il sindaco Adriano Sgarbanti (Usseaux). Foto AFPT



Saitta con il sindaco Giovanni Pollone (Villastellone). Foto AFPT

e alcuni interventi sulle infrastrutture, in particolare nell'ambito dell'edilizia scolastica e per la risistemazione di uno stabile

destinato ad attività socio-assistenziali. Necessaria anche una sistemazione dei fossi per la sicurezza del territorio.

## A SESTRIERE ARRIVA IL CIRCO BIANCO



Lo slalom speciale di Coppa del Mondo del 13 dicembre ha aperto, con una spettacolare competizione in notturna vinta dallo statunitense Bode Miller, il programma degli Sport Events pre-olimpici, che permettono di testare le piste e gli impianti ad un anno dai Giochi Invernali del 2006. Il programma degli Sport Events è stato presentato nel

Toroc e dell'agenzia Torino 2006 – ha sottolineato il presidente Saitta. – L'entusiasmo è crescente: il territorio sta prendendo coscienza dell'avvicinarsi di una grande occasione di amicizia tra i popoli e di promozione del territorio stesso”.

### La Provincia Olimpica diventa multimediale

La Provincia era presente a Sestriere con uno stand multimediale allestito nella sala stampa al Palazzetto dello sport. Le proiezioni di filmati e fotografie (provenienti dall'Archivio Fotografico della Provincia) ed il materiale in distribuzione hanno permesso ai giornalisti accreditati di approfondire la conoscenza del territorio olimpico. Nello stand, allestito dalla Media Agency Provincia di Torino e dall'Agenzia per la Promozione Turistica del Piemonte, una funzionaria dell'Atl 2 “Montagne-doc” ed un gruppo di “Ragazzi del 2006” hanno distribuito le pubblicazioni promozionali dei due Enti locali. “In questa stagione invernale, – sottolinea l'assessore al Turismo, Patrizia Bugnano – gli Sport Events ci daranno un'occasione imperdi-

bile: quella di raccontare ai giornalisti e, per il loro tramite, al grande pubblico internazionale le nostre bellezze naturali, la nostra arte e la nostra storia”. La Media Agency ha seguito la tappa piemontese della Coppa del Mondo attraverso comunicati, lanci dell'agenzia “Oggi in Provincia”, fotografie per l'AFPT e filmati per il canale multimediale del portale [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it) Grazie all'up-link satellitare collaudato con successo nel marzo scorso, durante le Finali delle Coppe del Mondo FIS, i filmati relativi alla manifestazione ed alle iniziative collaterali sono stati messi a disposizione delle TV e radio locali.

### Sport Events di gusto

Importante successo di immagine per la Provincia di Torino a Sestriere, in occasione dello slalom speciale di Coppa del Mondo. Ai circa 250 giornalisti che hanno seguito la tappa piemontese del Circo Bianco, agli atleti, agli allenatori e agli accompagnatori sono stati offerti per due giorni i prodotti e le specialità del “Paniere dei prodotti tipici” del territorio provinciale. “Abbiamo iniziato le degustazioni con un buffet di benvenuto. – spiegano Elena Di Bella (responsabile del progetto “Paniere”) e lo chef Guido Bosio – I giornalisti e le delegazioni delle squadre nazionali hanno mostrato di apprezzare gli insaccati, le verdure, i formaggi ed i piatti caldi preparati con i prodotti tipici, chiedendoci informazioni sui prodotti e sui piatti che proponevamo”. Qualche cifra può rendere l'idea del gradimento del catering offerto dalla Provincia: sono stati offerti in degustazione circa 100 chilogrammi di formaggi (Toma di Lanzo, Toma del Lait Brusca, Sarass del Fen, Cevrin di Coazze), 15 chilogrammi di Salampatata



Il presidente Saitta con gli assessori Bugnano e Bellion. Foto AFPT

corso di una conferenza stampa che ha “riempito” la pausa tra una manche e l'altra. “Il conto alla rovescia delle Olimpiadi è iniziato e, a tredici mesi dai Giochi, possiamo dire che gli impianti sono pressoché completati, grazie all'impegno del

del Canavese, sei prosciuttelli crudi della Valsusa, sessanta litri di zuppa di Asparagi di Santena, sette chilogrammi di Salame di Giora di Carmagnola. Sono 150 le bottiglie di vini Doc della Provincia di Torino che hanno "innaffiato" i prodotti tipici: dal Barbera di Bricherasio alla Freisa di Chieri, dall'Erbaluce al Moscato di Caluso. Per i turisti che frequentano il Colle, domenica 12 dicembre è stato allestito in piazza Fraiteve il "Mercatino dei Prodotti Tipici della provincia di Torino", con la possibilità di degustare hamburger preparati con il Salame di Turgia, crepes dolci e salate, polenta concia, frittelle di mele, canestrelli caldi e cioccolata calda.

### "Il Paniere", un successo che viene da lontano

"Il successo che i prodotti del Paniere stanno riscuotendo in occasione di grandi eventi sportivi corona anni di lavoro della Provincia, che ha coinvolto in un progetto strategico i produttori, le organizzazioni professionali, i comuni e le comunità montane, allo scopo di valorizzare le produzioni attraverso la 'lente di ingrandimento' offerta dall'evento olimpico. - sottolinea l'assessore all'Agricoltura, Marco Bellion - Nella stagione invernale 2004-2005 la Provincia con le sue iniziative durante gli Sport Events pre-olimpici intende far conoscere le proprie peculiarità enogastronomiche, creando le premesse per un ritorno economico concreto per i produttori". "Parliamo di tante piccole e medie produzioni che, messe insieme in modo organico in un contenitore come quello del 'Paniere', possono assumere una valenza economica ben diversa da quella che hanno se rimangono isolate" ricorda Bellion. L'assessore conclude rilevando che "una iniziativa come il Paniere va

nella direzione indicata dalla nuova politica agricola dell'Unione Europea, con la quale si intende premiare la qualità: una indicazione che sarà recepita dal nuovo Piano di Sviluppo Rurale, che decorrerà dal 2007".

### Gli appuntamenti di Sport Events

- **Bob a Cesana Pariol:** Coppa del Mondo (maschile e femminile) *dal 20 al 23 gennaio*
- **Skeleton a Cesana Pariol:** Coppa del Mondo (maschile e femminile) *dal 20 al 23 gennaio*



- **Snowboard a Bardonecchia:** Coppa del Mondo (maschile e femminile) *dal 10 all'11 febbraio*
- **Combinata Nordica a Pragelato:** Coppa del Mondo FIS (maschile) *l'11 e 12 febbraio*



- **Sci Nordico a Pragelato:** Coppa del Mondo FIS (maschile e femminile) *il 22 e 23 gennaio*
- **Sci Nordico Disabili a Pragelato:** Coppa del Mondo (maschile e femminile) *dal 26 al 28 gennaio*
- **Slittino a Cesana Pariol:** Coppa del Mondo (maschile e femminile) *il 5 e 6 febbraio*
- **Biathlon a Cesana San Sicario:** Coppa del Mondo (maschile e femminile) *dal 10 al 13 febbraio*
- **Salto a Pragelato:** Coppa del Mondo FIS (maschile) *l'11 e 12 febbraio*
- **Freestyle a Sauze d'Oulx:** Coppa del Mondo FIS (maschile e femminile) *il 18 e 19 febbraio*
- **Sci Alpino a Cesana San Sicario:** Coppa del Mondo FIS (femminile) *dal 25 al 27 febbraio*
- **Curling a Pinerolo (Palaghiaccio):** Coppa del Mondo Junior (maschile e femminile) *dal 3 al 13 marzo*

## ■ NOVITÀ IN BIBLIOTECA

### Acquisti

Tra i manoscritti acquistati dalla Biblioteca di Storia e Cultura del Piemonte si segnalano:



“Cartulario del Convento di San Francesco di Chieri qual’hebbe principio nel giugno 1673”. Cartulario originale, con firme e sigilli dei controllori, che per 14 anni registra minuziosamente la

contabilità del Convento. Ricchissimo di informazioni relative ai costi della mano d’opera, al prezzo dei prodotti alimentari e al valore dei fitti e delle rendite. Bosio, Jacopo – “Le immagini di Beati e Santi della Sacra Religione, et Illustrissima militia di San Giovanni Gerosolimitano con un brevissimo compendio della Vita, e de’ miracoli loro...”. L’opera, compilata nel XVII secolo da Giacomo Bosio (Chivasso 1544 – Roma 1627), figura di spicco dell’Ordine di Malta, è composta di 48 pagine, più 10 incisioni ad acquaforte.

“La cappella della SS. Annunziata di Chieri e i primordi della congregazione chierese dei PP. dell’Oratorio, 1658 – 1763: documenti”. L’assieme contiene

l’archivio originale, composto da documenti e lettere, dei Padri dell’Oratorio di Chieri, nonché la documentazione sulle chiese loro affidate e sulla pratica per il riconoscimento delle reliquie.

“Distinta relatione del viaggio fatto dalla nostra compagnia del Confalone processionalmente alla devotone della miracolosa Vergine di Sommariva del Bosco; et delle gentilezze lollà ricevute da quel popolo; et altrove in esso viaggio”.

Dettagliata e curiosissima relazione del pellegrinaggio fatto nei giorni 2 e 3 maggio 1755 alla chiesa di S. Giovanni in Sommariva Bosco, opera di Giovan Battista Siccardo, rettore della compagnia del Gonfalone di Verzuolo.

## BREVI

### A proposito di Mistral

Nell’Aula del Consiglio provinciale si è svolto un incontro di studi su Mistral e il Felibrige, un valore d’esempio per il Piemontese e per le minoranze linguistiche, nel centenario del Nobel a Frédéric Mistral. La manifestazione, promossa dalla Provincia di Torino e dal Centro Studi Piemontesi – Ca dè Studi Piemontèis, ha voluto ricordare il centenario del Nobel che fu assegnato nel 1904 a Frédéric Mistral (1830-1914) e il centocinquantesimo (1854) della fondazione del “felibrismo”, che avvenne a Font Ségugne, presso Avignone, da parte di sette giovani poeti, presto salutati come “Pleiade della Rinascenza Occitanica”. All’incontro sono intervenuti: l’assessore alla Cultura della Provincia di Torino, Valter Giuliano, Pierre Fabre, Tavo Burat, Dario Pasero, Albina Malerba, Piero Cazzola, Giuliano Gasca Queirazza, Patrizia Picchi e Giovanni Tesio.

### Passati e presenti della televisione

In occasione del 50° anniversario della Tv italiana, al Museo della Radio e della

Televisione, la Provincia di Torino e la Rai – Radiotelevisione italiana hanno presentato il numero speciale di “Nuova Civiltà delle Macchine”, dedicato a “Passati e presenti della televisione”, con particolare attenzione alla Tv e Tecnologia in Italia. All’appuntamento, al quale è intervenuto l’assessore alla Cultura Valter Giuliano, si è tentato di mettere in relazione l’evoluzione delle trasmissioni e dei linguaggi televisivi e le innovazioni tecnologiche che queste evoluzioni hanno reso possibili o che da queste evoluzioni sono state sollecitate. L’evoluzione del più sofisticato e complesso elettrodomestico, sia per i contenuti, sia per le modalità di fruizione, è stata il frutto di sforzi, di ricerche, di innovazioni che hanno portato un contributo determinante alla modernizzazione del paese.

### Cittadella della letteratura per ragazzi

La Cittadella della Letteratura, il nuovo centro di lettura per ragazzi nato a Boves, un progetto approvato dall’Unione Europea e sotto l’egida del Ministero dell’Istruzione, dell’Università

e della Ricerca, apre le iscrizioni ai corsi didattici per insegnanti, bibliotecari, animatori culturali, studenti universitari, genitori e cittadini interessati volti a effettuare una formazione innovativa sulla lettura per la quale intervengono, come docenti, i massimi esperti di letteratura giovanile e importanti professionisti (Gavino Sanna, Sergio Zavoli, Anna Parola, Ugo Nespolo), in grado di dare una visione a 360 gradi sulla lettura grazie alla loro esperienza.

Il corso si terrà a Boves e si concretizza in 700 ore di lezione, aperte a tutti, strutturate in una serie di moduli con seminari, gruppi di lavoro e attestati di frequenza. Saranno poi selezionate venti persone che parteciperanno agli stage (400 ore) previsti all’estero (Francia). L’attestato di frequenza al corso costituirà un titolo preferenziale per selezionare il personale chiamato ad operare nella “Cittadella della Letteratura”.

Le iscrizioni sono aperte dal 1 al 31 dicembre 2004. Per informazioni: [www.cittadella-letteratura-ragazzi.org](http://www.cittadella-letteratura-ragazzi.org) o [www.comunediboves.it](http://www.comunediboves.it) – Progetto “Citadelle de la Littérature pour las Jeunes”. Comune di Boves, Piazza Italia 64, 12012 Boves (CN)

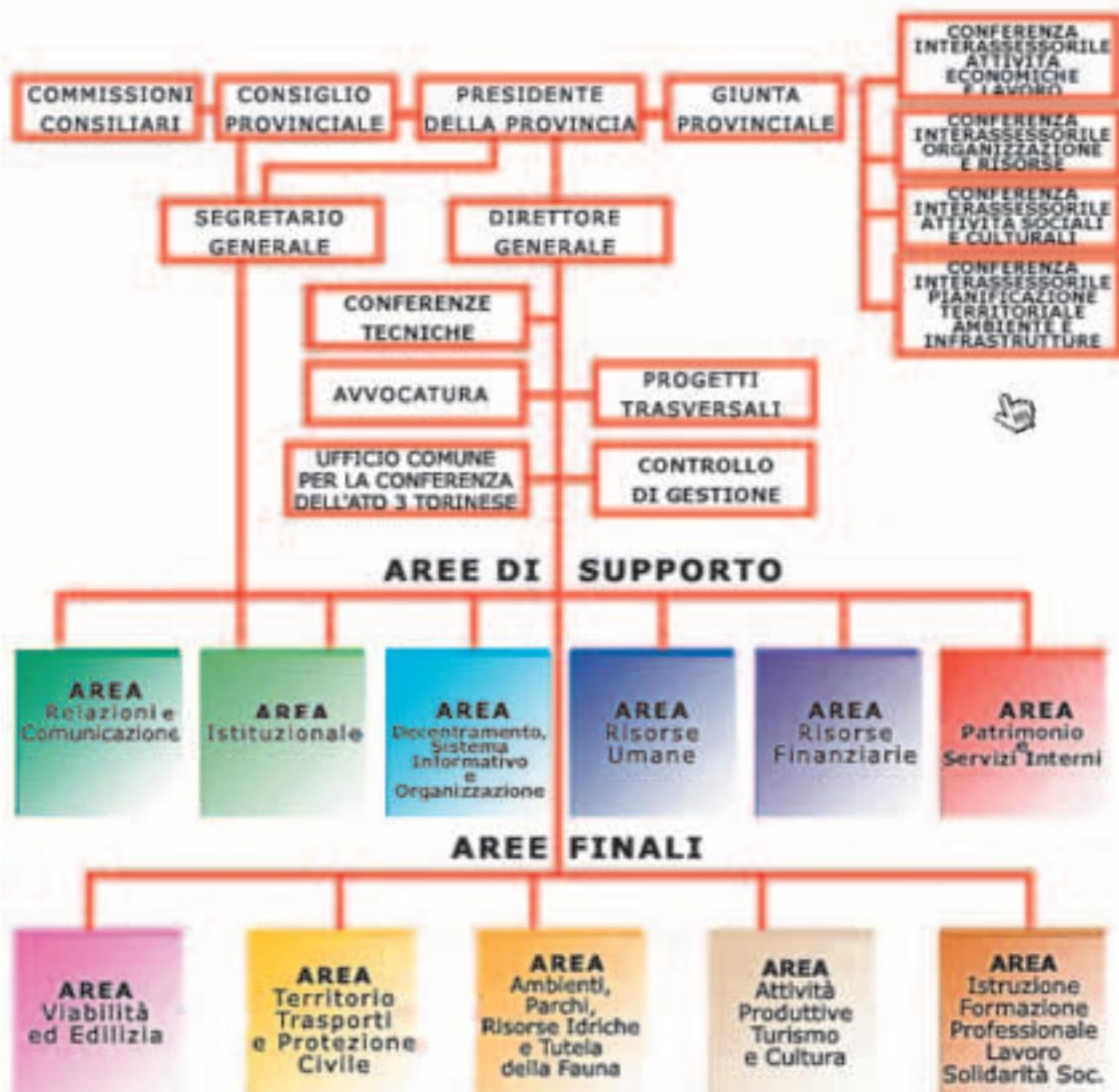
## Ufficio Relazioni con il Pubblico



### Struttura e guida rapida

Questa pagina riproduce integralmente quella pubblicata sul portale della Provincia all'indirizzo [http://www.provincia.torino.it/urp/strutt\\_guida/org/organigramma](http://www.provincia.torino.it/urp/strutt_guida/org/organigramma)

### organigramma





Via Maria Vittoria, 12 – 10123 TORINO  
**Numero Verde 800/300360**  
Tel. 011/8612644 – Fax 011/8612716  
E-mail: [urp@provincia.torino.it](mailto:urp@provincia.torino.it)  
Orario di apertura: da lunedì a venerdì 8-18

## Servizi per l'impiego



### SERVIZIO LAVORO

#### SEDE CENTRALE

Via Bertola, 28 - TORINO  
Segreteria:  
tel. 011/8614479 - 4480 - 4482  
fax 011/8614683  
Ufficio Disabili:  
tel. 011/8614413 - 4414 - 4415  
fax 011/8614686

### CENTRI PER L'IMPIEGO

#### Centro per l'Impiego di Torino

Via Bologna 153  
Ufficio Info Tel. 011/8614800  
Segreteria Tel. 011/8614883  
Fax 011/8614805  
E-mail: [imptori@provincia.torino.it](mailto:imptori@provincia.torino.it)  
Responsabile: Sig.ra Anna Maria SCIRE`  
  
Via Castalgomberto 75  
Tel. 011/3012011 – Fax 011/3012015  
E-mail: [impcast@provincia.torino.it](mailto:impcast@provincia.torino.it)  
Responsabile: Sig.ra Anna Maria SCIRE`

#### Centro per l'Impiego di Rivoli

P.zza Togliatti 1  
Tel. 011/9505211 – Fax 011/9572377  
E-mail: [imprivo@provincia.torino.it](mailto:imprivo@provincia.torino.it)  
Responsabile:  
Dott.ssa Beatrice SAGGIO

#### Centro per l'Impiego di Ciriè

Via Banna 14  
Tel. 011/9225111 – Fax 011/9206364  
E-mail: [impciri@provincia.torino.it](mailto:impciri@provincia.torino.it)  
Responsabile:  
Sig.ra Daniela SANDRONE

#### Centro per l'Impiego di Settimo T.se

Via Mazzini 14  
Tel. 011/8169611 – Fax 011/8169609  
E-mail: [impsett@provincia.torino.it](mailto:impsett@provincia.torino.it)  
Responsabile: Dr. Giorgio RISSO

#### Centro per l'Impiego di Chivasso

Via Lungo Piazza D'Armi 6  
Tel. 011/9177411 – Fax 011/9172006  
E-mail: [impchiv@provincia.torino.it](mailto:impchiv@provincia.torino.it)  
Responsabile:  
Sig. Enrico SCAMMACCA

#### Centro per l'Impiego di Cuornè

Via Ivrea con ingresso da Via Piave  
Tel. 0124/605411 – Fax 0124/68168  
E-mail: [impcuor@provincia.torino.it](mailto:impcuor@provincia.torino.it)  
Responsabile: D.ssa Anna GARIZIO

#### Centro per l'Impiego di Ivrea

C.so Vercelli 138  
Tel. 0125/235911  
Fax 0125/235939-40  
E-mail: [impivre@provincia.torino.it](mailto:impivre@provincia.torino.it)  
Responsabile:  
Sig.ra Armanda ROMANO

#### Centro per l'Impiego di Venaria

Via Leonardo da Vinci 50  
Tel. 011/4596511 – Fax 011/4596510  
E-mail: [impvena@provincia.torino.it](mailto:impvena@provincia.torino.it)  
Responsabile:  
Sig.ra Maria Grazia MATTA

#### Centro per l'Impiego di Susa

Via Martiri della Libertà 6  
Tel. 0122/ 648011 – Fax 0122/31660  
E-mail: [impsusa@provincia.torino.it](mailto:impsusa@provincia.torino.it)  
Responsabile: Sig.ra Oretta MARENGO

#### Centro per l'Impiego di Pinerolo

C.so Torino 324  
Tel. 0121/325711 – Fax 0121/325732  
E-mail: [imppine@provincia.torino.it](mailto:imppine@provincia.torino.it)  
Responsabile:  
Dr. Giovanni Maria DESTEFANIS

#### Centro per l'Impiego di Chieri

Via Vittorio Emanuele II, 1  
Tel. 011/9403711 – Fax 011/9403751  
E-mail: [impchie@provincia.torino.it](mailto:impchie@provincia.torino.it)  
Responsabile:  
Sig.ra Lina QUATTROPANI

#### Centro per l'Impiego di Moncalieri

Corso Savona 10/D  
Tel. 011/6480211 – Fax 011/6480260  
E-mail: [impmonc@provincia.torino.it](mailto:impmonc@provincia.torino.it)  
Responsabile:  
D.ssa Cristina ROMAGNOLLI

#### Sede Distaccata di Carmagnola

Via Giolitti 32  
Tel. 011/9717111 – Fax 011/9723924  
E-mail: [impcarm@provincia.torino.it](mailto:impcarm@provincia.torino.it)  
Responsabile:  
D.ssa Cristina ROMAGNOLLI

#### Centro per l'Impiego di Orbassano

Strada Rivalta 14  
Tel. 011/9001401 – Fax 011/9001426  
E-mail: [imporba@provincia.torino.it](mailto:imporba@provincia.torino.it)  
Responsabile: Sig.ra Chiara Zavattaro

Chiuso in tipografia alle 14,00 di giovedì 16 dicembre 2004.

Realizzato da: Eicon snc - via Maria Vittoria 31 - 10123 Torino – Stampato presso: MCL srl - via Antonio Cecchi 63/17 - 10152 Torino



MediaAgencyProvincia di Torino

via Maria Vittoria, 12 - 10123 Torino - tel. 011.8612204 - fax 011.8142907  
e-mail: [stampa@provincia.torino.it](mailto:stampa@provincia.torino.it) - [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)